

Основы информационных технологий

Контролируемые самостоятельные работы (КСР) по курсу

КСР № 1. Электронные словари

Рекомендуемый ход работы

1. Изучить понятие «словарь». Ознакомиться с типологией словарей
2. Изучить возможности электронных словарей на примерах реально действующих компьютерных программ, установленных в учебном классе и размещенных в сети Интернет. Составить список изученных возможностей электронных словарей
3. Составить типологию электронных словарей с указанием особенностей каждого типа словаря
4. Изучить возможности создания, пополнения и редактирования электронных словарей с использованием доступных программных средств

Вопросы для самоподготовки

1. Что такое словарь?
2. Какие бывают словари и в чем их особенности?
3. Как решается проблема неполноты словарей с использованием компьютерных программ?
4. Каковы основные возможности электронных словарей?
5. Каковы преимущества электронных словарей по сравнению с печатными изданиями?
6. Каковы недостатки электронных словарей?

Литература

1. Онлайн энциклопедия Кругосвет. Гуманитарные науки: Лингвистика [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/SLOVAR.html
2. Электронные словари [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.slovary.ru>
3. Словари Яндекс [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru>
4. ГРАМОТА.РУ - Справочно-информационный интернет-портал «Русский язык» [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://gramota.ru/>
5. Википедия. Свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://ru.wikipedia.org/wiki/Электронный_словарь
6. Гигабайты словарей и программ для перевода [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.gigatran.ru/>
7. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.multitrans.ru/>
8. Онлайн словарь Мультилекс [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://online.multilex.ru/>
9. Онлайн сервисы ABBYY [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.abbyyonline.com/ru>

КСР № 2. Системы машинного перевода

Рекомендуемый ход работы

1. Изучить функциональные возможности систем машинного перевода на примерах действующих компьютерных программ, установленных в учебном классе. Составить список обнаруженных и изученных возможностей
2. Оценить качество перевода текстов разного типа: художественного, делового и т.п.
3. Сделать предположения о причинах возникновения ошибок машинного перевода.
4. Изучить функциональные возможности он-лайн переводчиков, размещенных в сети Интернет. Сравнить эти возможности с возможностями систем машинного перевода, установленных на персональном компьютере. Сделать соответствующие выводы
5. Перечислить компоненты системы машинного перевода
6. Описать в виде последовательности шагов процесс машинного перевода текстов

Вопросы для самоподготовки

1. Что такое система машинного перевода?
2. Каковы основные функциональные возможности систем машинного перевода?
3. В чем причины ошибок машинного перевода?
4. Какие существуют способы устранения ошибок в системах машинного перевода?
5. Каковы основные этапы обработки текста в процессе автоматического перевода?

Литература

1. Википедия. Свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/>
2. Онлайн энциклопедия Кругосвет. Гуманитарные науки: Лингвистика [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/MASHINNI_PEREVOD.html
3. Разработка решений для автоматизированного перевода [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.promt.ru/>
4. Гигабайты словарей и программ для перевода [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.gigatran.ru/>
5. Онлайн переводчик текста компании ПРОМТ [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.translate.ru/>
6. Онлайн сервисы АБВУ [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.abbyyonline.com/ru>
7. Google переводчик текстов [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://translate.google.ru>

КСР № 3. Системы дистанционного обучения

Рекомендуемый ход работы

1. Изучить понятия: «дистанционное обучение» и «система дистанционного обучения»
2. Ознакомиться с примерами компьютерных учебных курсов по языку и литературе на примерах информационных ресурсов, размещенных в сети Интернет
3. Ознакомиться с примерами систем компьютерного тестирования знаний по языку и литературе на примерах, размещенных в сети Интернет
4. Ознакомиться с примерами компьютерных языковых игр

Вопросы для самоподготовки

1. Что такое дистанционное обучение?
2. Что такое система дистанционного обучения?
3. В чем отличие понятий «дистанционное обучение» и «система дистанционного обучения»?
4. Какие существуют компьютерные учебные пособия по языку и литературе? В чем их особенность?
5. Какие существуют системы компьютерного тестирования знаний?

Литература

1. Результаты поиска в сети Интернет по запросам «дистанционное обучение» и «система дистанционного обучения»
2. Википедия. Свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/>
3. Образовательные ресурсы для РКИ [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.russianword.ru>
4. Компьютерные учебники русского языка [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.curator.ru/e-books/russian.html>
5. Изучение русского языка в интернете [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.languages-study.com/russian.html>
6. Компьютерные учебники, тесты и пр. по русскому языку для иностранцев [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.langrus.ru/> (войти в раздел «Сетевой класс»)
7. СТЭЛ - Компьютерные Системы [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.stel.ru>